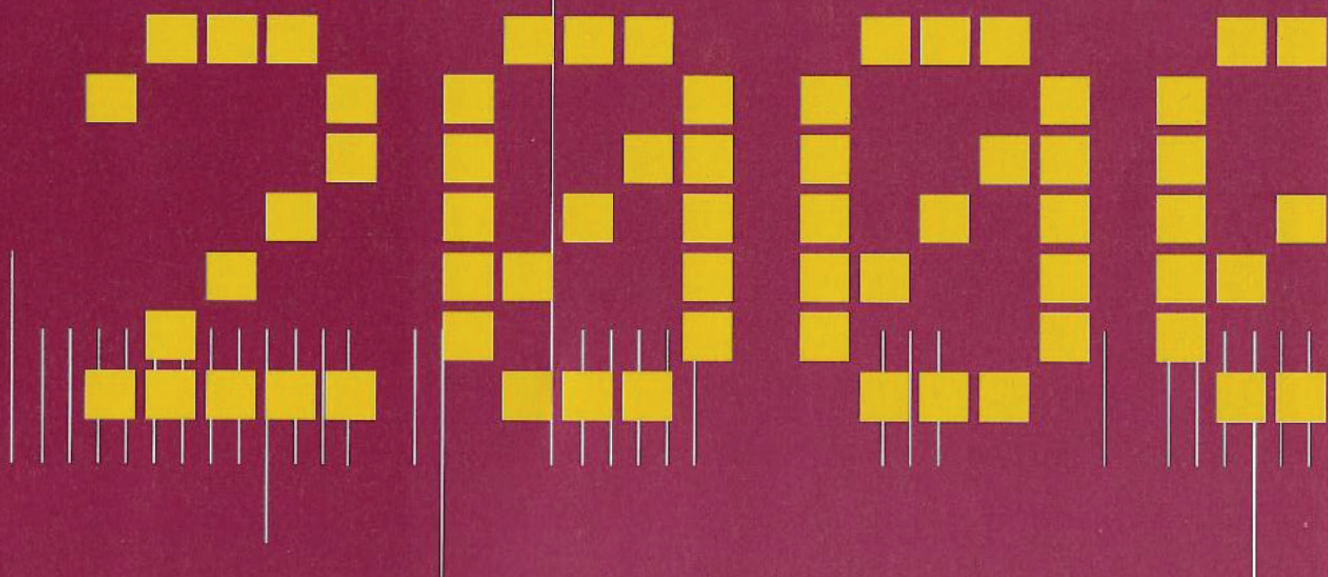


パリ
日本文化
会館

Maison
de la culture
du Japon
à Paris

janvier

mars



- 4 et 5 **Cinéma**
13 janvier – 30 mars 2000
Yakuza d'hier et d'aujourd'hui – regards sur un film de genre
- 6 à 9 **Exposition**
22 février – 13 mai 2000
L'épopée des Heike racontée en deux cent cinquante sculptures de papier
- 9 **Concert de biwa**
22 et 24 février 2000
Kengyô Tsutomu Imai et Kyokusen Tanaka
- 9 **Installation d'ikebana**
15 février – 4 mars 2000
Yû – œuvres de Kimiko Tsukuda
- 10 et 11 **Théâtre**
7 – 9 mars 2000
Le fusil de chasse
- 12 et 13 **Concert de batterie**
14 – 15 mars 2000
Akira Jimbo
- 14 et 15 **Colloque franco-japonais**
30 mars 2000
Ecole d'Architecture de Paris-La Villette et Université de Kyôto –
« Regards croisés sur l'architecture et la ville »
- 15 **Concours d'expression sur le Japon 1999 / 2000**
25 mars 2000
Discours en japonais – Discours en français

CINÉMA

Yakuza d'hier et d'aujourd'hui

Regards sur un film de genre

Du jeudi 13 janvier au jeudi 30 mars 2000

Petite salle (rez-de-chaussée)

Tarif unique 20 F

Photos © Alive / Toei

Onibi, le démon [Onibi / The Fire Within], 1997

Réalisation : **Rokuro Mochizuki**

1h41 / couleur / distribution : Avanti Films

avec Yoshio Harada, Reiko Kataoka, Sho Aikawa, Yasushi Kitamura, Eiji Okuda

Autrefois surnommé « Balle de feu », et craint pour son infailibilité, Kunihiro, ancien tueur à gages, sort de prison. Tentant d'entrer dans le droit chemin, il accepte des petits boulots ingrats mais se satisfait de sa nouvelle vie. Cependant son ancien bras droit, Tanigawa, n'a de cesse de vouloir le faire entrer dans son nouveau clan.

Finalement convaincu, Kunihiro devient chauffeur puis collecteur de dettes, avant de retrouver son statut de yakuza. Mais son angoisse existentielle lui fait détester toujours plus le monde de la pègre. Jusqu'à l'accident, l'étincelle qui fera éclater au grand jour le démon qui le ronge.

Deux voyous [Chinpira / Two Punks], 1996

Réalisation : **Shinji Aoyama**

1h41 / couleur / distribution : Avanti Films

avec Takao Osawa, Dankan, Reiko Kataoka, Chikako Aoyama, Ryo Ishibashi

Deux yakuza de deuxième main, deux petites frappes, tous deux prisonniers d'un milieu dont la violence les dégoûte et dont la facilité les fascine.

Un yakuza contre la meute [Gunro no keifu / A Tale of Scarface], 1997

Réalisation : **Eiichi Kudo**

2h18 / couleur / distribution : Avanti Films

avec Kyoshi Nakajo, Nagare Hagiwara, Ken Kaneko, Noriko Hamada

Eiichi Kudo, le réalisateur, reprend des thèmes et une trame classiques du genre : un héros plus solitaire que jamais à sa sortie de prison, un fidèle confronté à la perte des valeurs de son clan, un tueur qui fait justice lui-même en défendant les plus démunis.

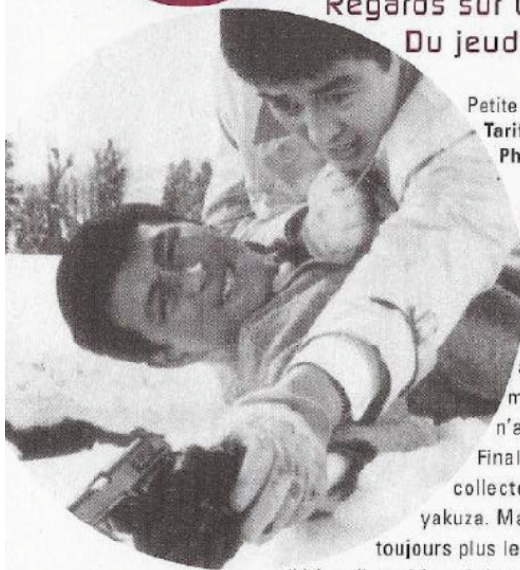
La jeunesse de la bête [Yaju no seishun], 1966

Réalisation : **Seijun Suzuki**

1h31 / cinémascope couleur / distribution : Alive

avec Jo Shishido, Ichiro Kijima, Misako Wetanabe

Joe, un flic déchu, manœuvre entre deux gangs rivaux pour venger la mort de son meilleur ami. Il traversera fusillades, poursuites et explosions avant de connaître la terrible vérité.



Minbo ou l'art subtil de l'extorsion

(Minbo no onna), 1992

Réalisation : **Juzo Itami**

2h03 / couleur / distribution : Avanti Films
avec Nobuko Miyamoto, Akira Takarada,
Yasuo Daichi, Takehiro Murata

Que faire quand les yakuza investissent
votre hôtel, répandent la calomnie et font
fuir les clients ? La direction du grand
hôtel Europa de Tôkyô décide de mettre
sur pied une équipe de choc pour
les chasser.

Avec ce film, Itami, le réalisateur du
fameux *Tampopo*, a ouvert la voie à un
autre regard, sur lequel se sont appuyé les
jeunes réalisateurs actuels pour réaliser leurs
films de yakuza.

Le vagabond de Tokyo (Tôkyô nagaremonoi), 1966

Réalisation : **Seijun Suzuki**

1h23 / cinémascope couleurs / distribution : Alive
avec Tetsuya Watari, Chieko Matsubara, Hideaki Nitani

Yakuza solitaire et désabusé, Tetsuya est partagé entre deux clans adverses. Musique jazz,
bagarres, night-clubs piégés et petites pépées sont son lot quotidien. Commence alors
une poursuite à travers Tôkyô, puis dans tout le Japon.

Le mythe du yakuza mis à mal par le plus iconoclaste des cinéastes japonais.

La légende des yakuza (Nippon kyokokuden), 1964

Réalisation : **Masahiro Makino**

1h38 / couleur / production : Toei

avec Ken Takakura, Kinnosuke Nakamura, Junko Fujii, Yoko Minamida

Un des plus typiques films de yakuza des années soixante, avec la star du genre,
Ken Takakura, dans lequel deux clans rivaux se livrent une guerre sans merci.

Jeu présidentiel (Bakuchiuchi - sochotobaku), 1968

Réalisation : **Kosaku Yamashita**

1h40 / couleur / production : Toei

avec Koji Tsuruta

Ce film, dans lequel les *méchants* yakuza écrasent les *bons* yakuza restés fidèles jusqu'au
bout au code d'honneur de leur milieu, met en scène l'autre acteur incontournable
du genre : Koji Tsuruta.

Jeudi 13 janvier

15h00 *Onibi, le démon*

17h45 *Minbo ou l'art subtil de l'extorsion*

Jeudi 20 janvier

15h00 *Deux voyous*

17h45 *Un yakuza contre la meute*

Jeudi 27 janvier

15h00 *Minbo ou l'art subtil de l'extorsion*

17h45 *Onibi, le démon*

Jeudi 3 février

15h00 *Un yakuza contre la meute*

17h45 *Deux voyous*

Jeudi 10 février

15h00 *La jeunesse de la bête*

17h45 *Minbo ou l'art subtil de l'extorsion*

Jeudi 17 février

15h00 *La jeunesse de la bête*

17h45 *Le vagabond de Tokyo*

Jeudi 24 février

15h00 *Deux voyous*

17h45 *Onibi, le démon*

Jeudi 2 mars

15h00 *Un yakuza contre la meute*

17h45 *Le vagabond de Tokyo*

Jeudi 9 mars

15h00 *La légende des yakuza*

17h45 *Jeu présidentiel*

Jeudi 16 mars

15h00 *Jeu présidentiel*

17h45 *La légende des yakuza*

Jeudi 23 mars

15h00 *La légende des yakuza*

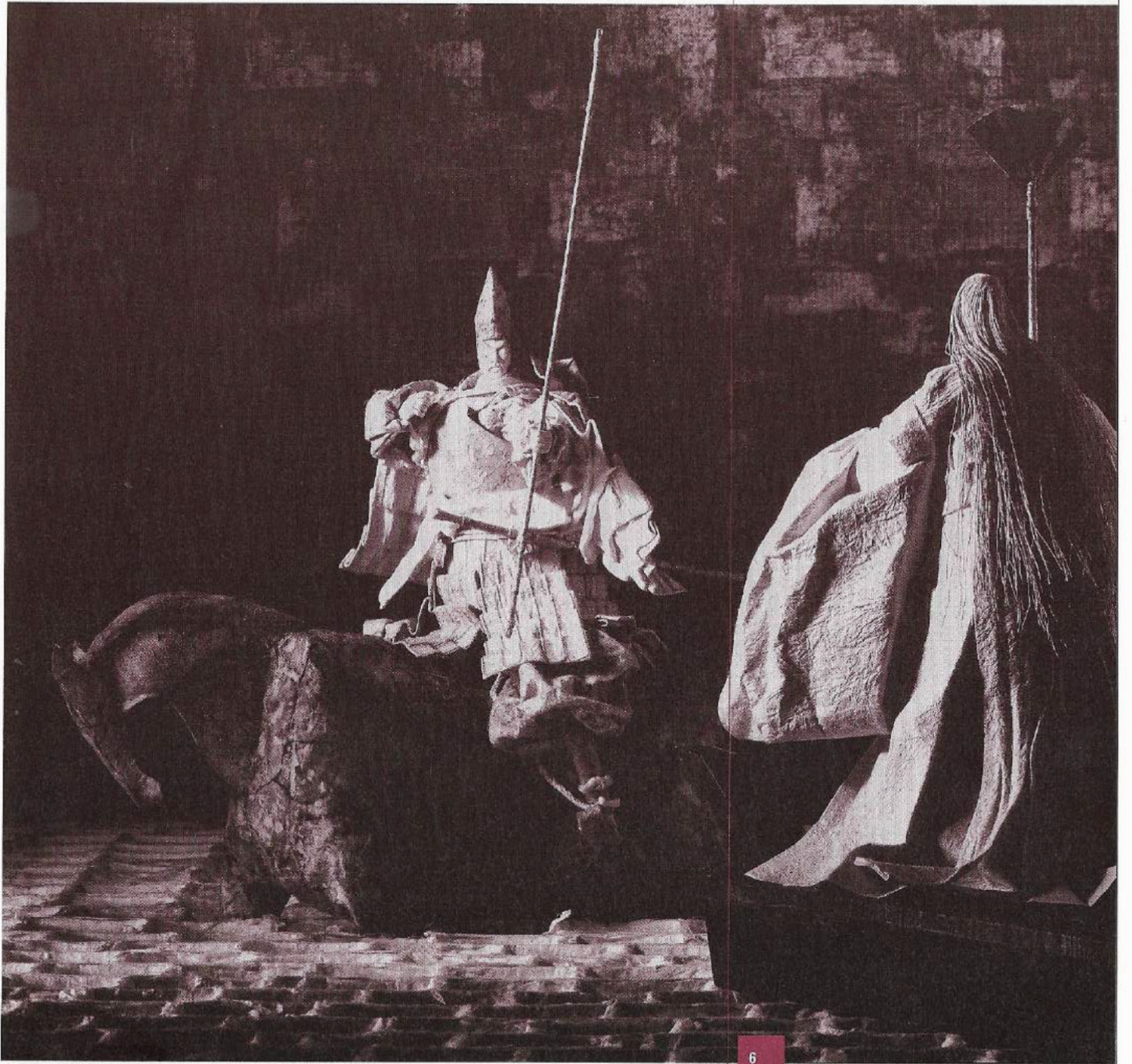
17h45 *Jeu présidentiel*

Jeudi 30 mars

15h00 *Jeu présidentiel*

17h45 *La légende des yakuza*





EXPOSITION

L'épopée des Heike

racontée en deux cent cinquante sculptures de papier
Du mardi 22 février au samedi 13 mai 2000

Horaires

du mardi au samedi de 12h à 19h / Nocturne le jeudi jusqu'à 20h
Salle d'exposition (niveau +3)

Prix d'entrée

30 F / Tarif réduit 20 F

Organisation

Comité exécutif de l'exposition L'épopée des Heike
NHK International

Maison de la culture du Japon à Paris

Avec le soutien de

Comité de soutien de Kiyoharu Uchiumi

Photos by H. Kazama

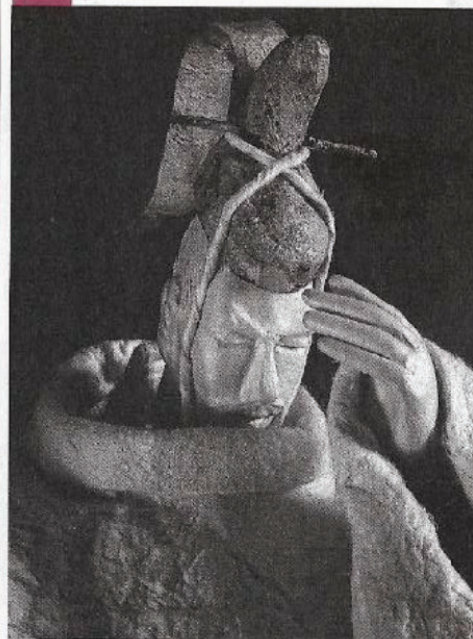
« Ces personnages du *Heike* en papier japonais sont morts. Mais ils sont aussi vivants. Morts qui vivent, vivants qui sont morts. En d'autres termes, ce sont des morts de l'autre monde surgissant dans notre monde. (...) La philosophie du *Dit des Heike*, ou plutôt sa dimension tragique, apparaît clairement devant nos yeux (...) »

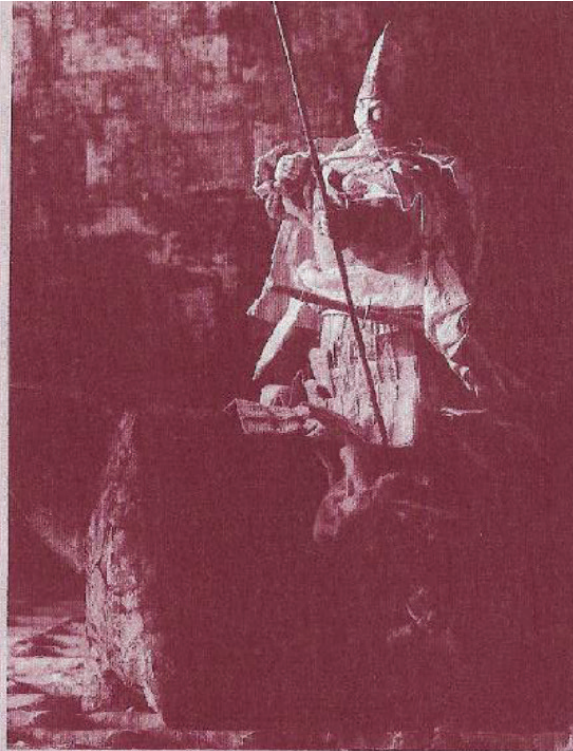
Sakon Sô

« Du monastère de Gion le son de la cloche, de l'impermanence de toutes choses est la résonance. Des arbres *shara* la couleur des fleurs démontre que tout ce qui prospère nécessairement déchoit. »

Ainsi commence le *Dit des Heike*, chef-d'œuvre de la littérature japonaise du Moyen Âge. Ce magnifique récit épique narre la grandeur et la chute du clan des Heike (autrement dit la famille des Taira). Composée de treize livres, cette saga historique possède un style d'une riche musicalité, parfois rythmé (rythme 7-5). Déclamé traditionnellement par des moines aveugles s'accompagnant au *biwa* (sorte de luth), le *Dit des Heike* est une source d'inspiration inépuisable et encore vivace de nos jours.

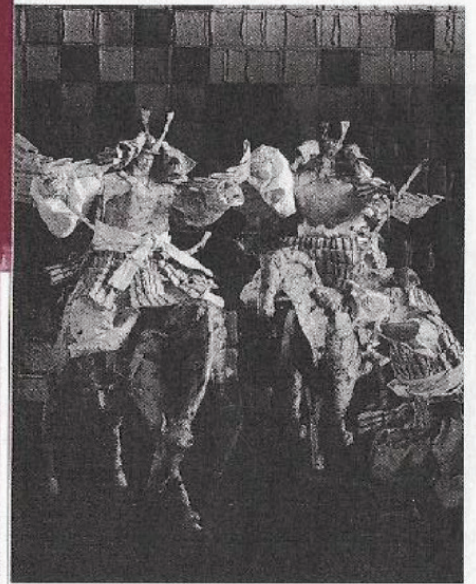
Alors que les récits guerriers opposent généralement les vainqueurs aux perdants, cette épopée focalise le récit sur la déchéance d'un clan autrefois tout-puissant. Elle magnifie la grandeur de la défaite et en célèbre la beauté tragique. Le concept bouddhique de l'impermanence de toutes choses est illustré par les destins des nombreux personnages, abondant en complots, batailles, amours tragiques, séparations et morts. Il est résumé dans cette phrase du début du premier livre : « L'orgueilleux certes ne dure, tout juste pareil au songe d'une nuit de printemps. L'homme valeureux de même finit par s'écrouler ni plus ni moins que poussière au vent. »





Le Japon féodal du 12^e siècle, à la fin de l'époque de Heian, voit ses structures sociales sensiblement transformées. L'aristocratie est confrontée à un inévitable déclin, la croyance en l'avènement prochain du *Mappô* (« Période finale de la Bonne Loi ») provoque une peur croissante dans les milieux bouddhiques. Parallèlement les guerriers deviennent la classe dominante de cette nouvelle société. Le clan guerrier des Heike, commandé par Taira no Kiyomori, ne remet pas en question le système impérial mais souhaite détenir le pouvoir et profiter de ses plaisirs et de ses privilèges. « Qui point n'appartient au clan des Heike doit être tenu pour moins qu'un homme ! ». La conduite tyrannique de ce clan envenime ses rapports avec l'aristocratie représentée par l'empereur abdicateur Go-Shirakawa. Les conflits d'intérêt et les nombreux complots provoquent non seulement la chute des Heike mais aussi celle de l'aristocratie, ce qui entraîne la création du chogunat de Kamakura par Minamoto no Yoritomo.

L'exposition **L'épopée des Heike** est une reconstitution d'un classique de la littérature japonaise au moyen de sculptures de papier japonais (*washi*). D'une hauteur moyenne de 40 cm, les 250 personnages créés par Kiyoharu Uchiyama sont regroupés en 12 scènes retraçant les épisodes majeurs du *Dir des Heike* : « La grandeur de Kiyomori et du clan des Heike », « L'affaire Shishinotani », « L'incendie de Nara », « Le clan des Heike fuit la capitale », « Les batailles de Ichi-no-tani, Yashima et Dan-no-ura », etc.



La mise en scène théâtrale de ces sculptures de papier, qui n'est pas sans rappeler les anciens rouleaux peints, propose au visiteur de « lire » *Le Dit des Heike* d'une façon originale et ludique.

Kiyoharu Uchiumi a créé ses personnages en utilisant principalement du papier japonais. Rarement colorées, ses sculptures font ressentir la souplesse de ce matériau et leur blancheur si particulière absorbe la lumière. Voici ce qu'a dit le philosophe Takeshi Umehara à propos de ces œuvres :

« Kiyoharu Uchiumi s'exprime grâce à des procédés symboliques. Les couleurs des vêtements, d'une grande sobriété, utilisent essentiellement les tons écrus et naturels.

Ainsi les rouges et bleus n'y apparaissent jamais. Les attitudes figées des personnages expriment admirablement la dignité des nobles affrontant la déchéance. Incontestablement, ces sculptures représentent des êtres humains qui ont vécu. Cependant, derrière ces personnages, l'ombre de la mort semble déjà s'avancer. Nous sommes en présence d'œuvres étranges et sombres. »

Autour de L'épopée des Heike

Parallèlement à cette exposition, différentes manifestations sont prévues, dont un symposium sur *Le Dit des Heike* le 23 février dans la grande salle et des concerts de *biwa*.

CONCERT DE BIWA

Kengyô Tsutomu Imai et Kyokusen Tanaka

Mardi 22 février 2000 à 20h30

Jeudi 24 février 2000 à 20h30

Grande salle (niveau -3)

Tarif 80 F / Tarif réduit 60 F

Programme

Chikuzen biwa : Kyokusen Tanaka

Gionshōja, Nasu no Yoichi, Dan-no-ura

Heikyoku : Kengyô Tsutomu Imai

Gionshōja, Suzuki

Présentation des morceaux par Haruko Komoda

INSTALLATION D'IKEBANA

YŪ – œuvres de Kimiko Tsukuda

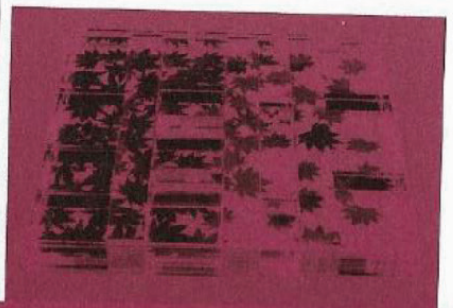
Du mardi 15 février au samedi 4 mars 2000

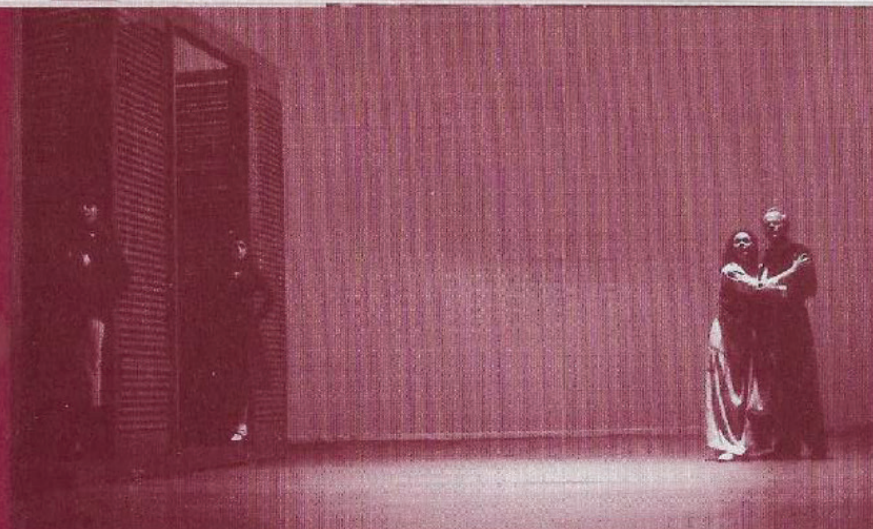
Hall d'accueil (rez-de-chaussée)

Entrée libre

Les installations d'ikebana (arrangement floral) créées par Kimiko Tsukuda de l'école Ohara et exposées dans le hall d'accueil de la Maison de la culture du Japon à Paris sont empreintes de l'atmosphère mystérieuse et poétique du *Dit des Heike*.

Les œuvres éphémères présentées sont : « Ombre de *susuki* », « Transformation des lotus », « Lotus s'immergeant », « Lotus se reflétant dans l'eau ».





THÉÂTRE

Le fusil de chasse d'après la nouvelle de Yasushi Inoue Du mardi 7 au jeudi 9 mars 2000 à 20h30

Grande salle (niveau -3)

Tarif 80 F / Tarif réduit 60 F / Tarif étudiant et membre MCJP 50 F

Organisation Maison de la culture du Japon à Paris

Act'Alizées

Comédie de Saint-Etienne

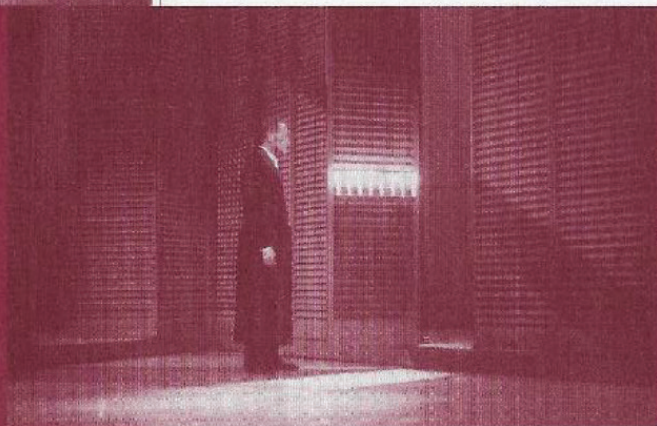
Adaptation pour le théâtre et mise en scène Martine Logier

Distribution Louis-Alexandre Fabre > *Josuke* – Isabelle Petit-Jacques > *Saiko* –
Martine Logier > *Midori* – Sullane Brahim > *Shoko* – Gérard Ascagorta > *L'oncle*

L'ouverture des portes a lieu une demi-heure avant le début du spectacle

A la fin de la Deuxième Guerre mondiale, Josuke, une haute personnalité du milieu des affaires, touché par l'épuration, reçoit trois lettres, écrites par trois femmes différentes :

- la lettre de la fille de sa maîtresse, qui croit comprendre le suicide de sa mère en lisant son journal. Elle fuit devant l'horreur de la réalité du monde des adultes.
- la lettre de l'épouse bafouée qui, de désespoir en cynisme, révèle qu'elle a feint l'ignorance. Après le suicide de la maîtresse, elle demande le divorce.
- la lettre de sa maîtresse qui, à titre posthume, révèle les vraies raisons de son suicide.



Condamné à une extrême solitude, Josuke est soudain bouleversé par la pertinence d'un poème, qui semble décrire, dans une étonnante similitude, l'état perturbé dans lequel il se trouve. Abandonné, il décide alors de confier la partie secrète de l'histoire de sa vie en faisant parvenir les lettres à l'auteur du poème, en qui il voit son unique ami.

C'est le crépuscule, les chasseurs rôdent.

Fatigué par l'insomnie, Josuke erre dans le parc de sa maison.

A travers les confessions de ces femmes, il tente de reconstituer sa vie entre 1934 et 1949, véritable puzzle où alternent suspens, rebondissements et émotions.

« Entrer dans *Le fusil de chasse* a été pour moi comme se promener à l'orée d'un bois, puis entraîné par la curiosité, se retrouver au cœur d'une forêt, happé par la densité de sa végétation où s'enchevêtrent les sentiments, et où les différents points de vue des personnages chargent la table de réflexions toujours plus riches et plus précises. Dans ce lieu digne d'un conte fantastique cohabitent gibiers et prédateurs.

Cela m'a conduit à marier chasseur et gibier, prédateur et proie, guerrier et victime.

Rien que des mensonges, c'est le titre qu'avait choisi Antonioni lorsqu'il envisagea d'adapter *Le fusil de chasse* pour le cinéma, un projet qui ne se réalisa pas.

Les protagonistes – mari, épouse, maîtresse –, captifs volontaires de leur secret commun, acceptent que mensonge et silence soient les gardiens de leurs vies.

Mais que cherchent-ils à cacher ? Peut-être quelque chose qui touche à la peur ?

Peut-être s'agit-il aussi (ou surtout) de survivre. »

Martine Logier

Yasushi Inoue

Né en 1907. Diplômé de philosophie de l'Université de Tôkyô, il travaille d'abord en tant que journaliste. En 1949 il reçoit le prix Akutagawa, le plus célèbre prix littéraire japonais, pour *Le fusil de chasse* qui sera traduit dans le monde entier. Yasushi Inoue est mort en 1991. Dans l'un de ses derniers textes traduits en français, il faisait dire à un personnage : « Qu'il s'agisse de vivre ou de mourir, l'homme est toujours un fardeau pour l'homme. »

Martine Logier

Au conservatoire, elle a été l'élève de Pierre Debauche et Antoine Vittez.

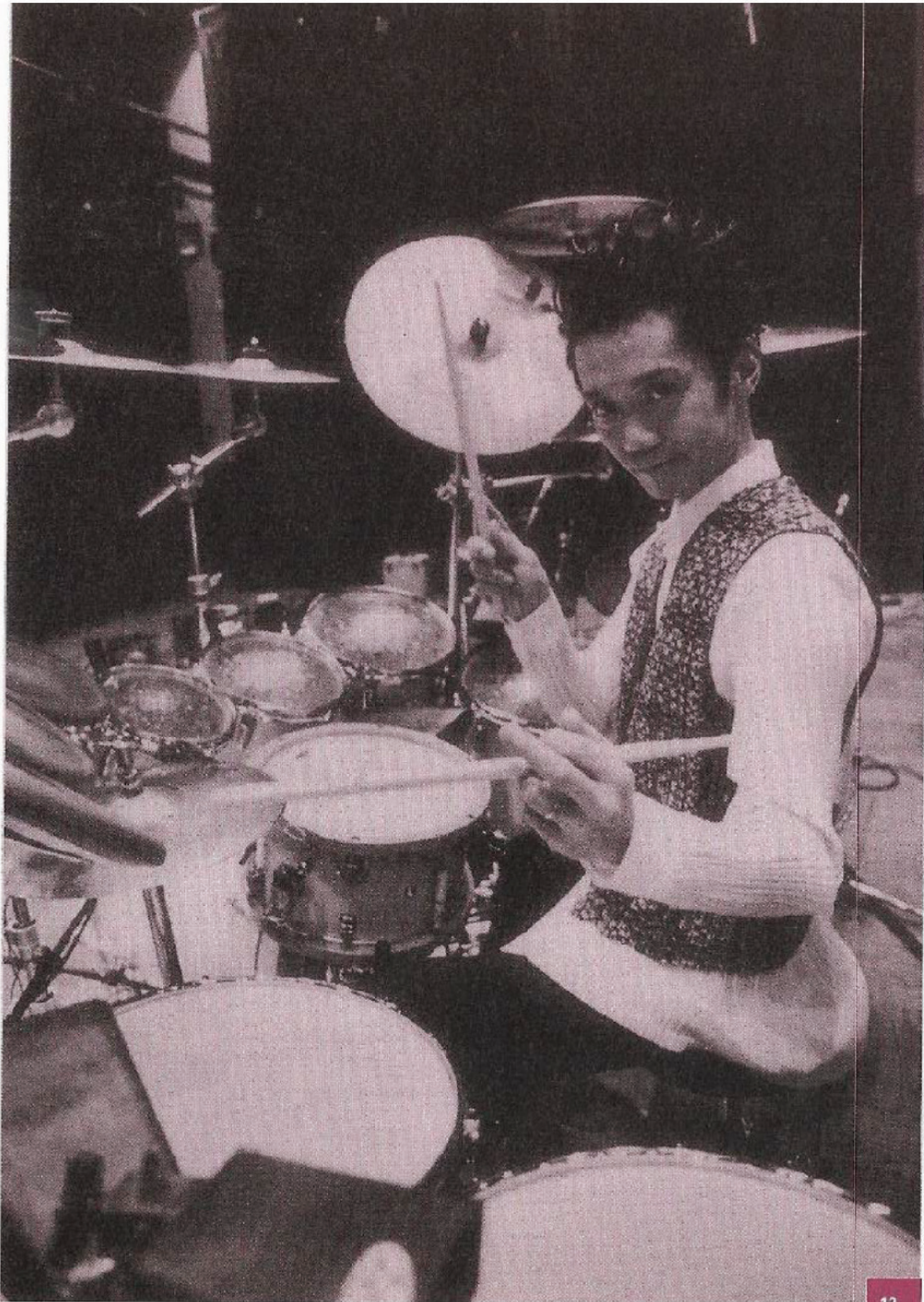
Elle a été l'interprète de rôles principaux dans le répertoire classique et moderne

et a travaillé avec les metteurs en scène Daniel Benoin, Jean-Claude Drouot, Jacques Echantillon, Isabelle Ehnj, Jerzy Grzegorzewski, Alain Marcel, Laurent Pelly, Françoise Petit, Guy Retoré, Stuart Seide, ...

A la télévision elle a interprété le rôle principal de séries pour TF1 et FR3.

Elle a également écrit et mis en scène *Tout finit par s'arranger même mal*, d'après des textes du Moyen Age.

Elle a dirigé des stages d'interprétation sur le théâtre contemporain.



BATTERIE**Akira Jimbo****Mardi 14 et mercredi 15 mars 2000 à 20h30**

Grande salle (niveau -3)

Tarif 80 F / Tarif réduit 60 F / Tarif étudiant et membre MCJP 50 F

Organisation Maison de la culture du Japon à Paris

L'ouverture des portes a lieu une demi-heure avant le début du concert

Né en 1959 à Tôkyô, Akira Jimbo est batteur de Casiopeia – le plus fameux groupe de jazz fusion japonais – de 1980 à 1989. Il crée en 1990 avec le bassiste Tetsuo Sakurai le groupe Jimsaku, qui deviendra rapidement un véritable groupe culte au Japon. En 1998 ils se séparent et Jimbo commence alors à rechercher les nouvelles possibilités d'expression que peut lui offrir la batterie. Son concert solo « Drum Performance » qu'il donne la même année au Pitt Inn de Tôkyô est le point de départ de cette nouvelle carrière.

Passionné par les plus récentes musiques rythmiques comme le *drum-bass* et le *break-beat*, il travaille en collaboration avec des DJ à partir de 1999.

Interprète de jazz fusion, il est également compositeur et producteur. Il a composé des musiques pour Akina Nakamori et Machiko Watanabe, chanteuses très populaires au Japon. Grâce à son sens du rythme incomparable, il s'intéresse aussi bien à la musique pop qu'à la *world music*.

Depuis 1995 il joue régulièrement dans le groupe Nettai Tropical Jazz Band - un jazz band latino-américain formé par Carlos Kanno de Orquesta de la Luz. Lors des concerts que ce groupe donna au JVC Jazz Festival de New York en 1998 et 1999, le public fut enthousiasmé par le style afro-cubain impeccable avec lequel Jimbo jouait de la batterie. Jimbo anime également depuis cinq ans des séminaires dans le monde entier en tant que batteur utilisant des instruments Yamaha.

En 1999 il a été élu 2^e meilleur batteur de l'année par les lecteurs du magazine anglais *Rhythm*. Poursuivant activement sa carrière internationale, il est actuellement l'un des musiciens japonais les plus célèbres dans le monde.

Atelier de batterie animé par Akira Jimbo**Mercredi 15 mars à 18h00 (durée : 1h environ)**

Entrée libre

Réservation obligatoire au 01 44 37 95 01 du mardi au samedi de 12h30 à 18h30

COLLOQUE FRANCO-JAPONAIS

École d'Architecture de Paris-La Villette
et Université de Kyôto
« Regards croisés sur l'architecture et la ville »

Jeudi 30 mars 2000 de 10h à 18h

Grande salle (niveau -3)

Entrée libre

Organisation École d'Architecture de Paris-La Villette

Avec le soutien de la Mairie de Paris

Renseignements et réservations au Comité « Regards croisés sur l'architecture et la ville »

e-mail fr.jap2000@free.fr

113, rue Saint-Antoine

75004 Paris

Tél. 01 43 25 13 70

Ce colloque consacré aux trente années d'échanges entre l'École d'Architecture de Paris-La Villette et l'Université de Kyôto sera l'occasion de présenter au public le fruit de ces recherches mais aussi d'interroger la prospective des relations franco-japonaises à l'aube du troisième millénaire. L'expérience unique de cet échange, instauré en 1965 entre l'Atelier Albert (Ecole des Beaux-Arts) et l'Atelier Masuda (Université de Kyôto), permet en effet à de jeunes architectes diplômés d'appréhender la réalité d'un contexte architectural et urbain dans une culture différente. Entre les années 1960 et les années 1990, la vision de l'architecture japonaise a sensiblement évolué. Le thème central de ce colloque sera dédié à ces regards croisés : aux multiples et complexes bifurcations, interférences et influences réciproques.

Historiquement, des mouvements d'allers et retours entre l'Orient et l'Occident se sont produits à plusieurs reprises, que cela soit le Japonisme en Occident ou les débuts de la modernité au Japon. Au début du xx^e siècle, le Japon constitue un passage obligé pour un certain nombre d'architectes européens qui seront les fondateurs de la modernité. En retour, deux périodes semblent très importantes pour la définition d'une identité nipponne : l'articulation entre le xix^e et le xx^e siècle marquée par les débuts de l'enseignement de l'architecture, puis la période de l'après-guerre où une nouvelle génération d'architectes japonais s'intéresse à la réinterprétation de l'architecture traditionnelle avec un regard sur la modernité occidentale. Qu'en est-il, aujourd'hui, de ces influences réciproques dans les domaines de l'architecture et de la ville, tant au niveau de la pratique, de l'enseignement et de la recherche ?

Ce colloque s'adresse au public intéressé par la question des échanges interculturels entre la France et le Japon.

Tables rondes

- L'histoire de l'architecture entre tradition et modernité
- La question du logement : modèles et identités culturels
- Ville en projet : mégapoles et infrastructures

Invités d'honneur

Kunio Katô. Professeur à l'Université Sangyô d'Osaka

Né au Japon en 1935. En reprenant la suite de l'Atelier Masuda, Kunio Katô a mené cet échange à l'Université de Kyôto entre 1977 et 1999. Ce colloque sera l'occasion de rendre un hommage à son investissement tant personnel que scientifique. Architecte et théoricien, Kunio Katô a également traduit en langue japonaise l'ouvrage de C. N. Schultz, *Genius Loci*. Son œuvre est imprégnée de l'esprit des lieux, dont les caractéristiques génèrent le projet architectural. Il est notamment l'architecte de la Villa Kujoyama, lieu de résidence pour artistes et architectes, construite sur les hauteurs de Kyôto.

Kiyoshi Sey Takeyama. Professeur-associé à l'Université de Kyôto

Né au Japon en 1954. Fonde « AMORPHE Architects & Associates » en 1979. Kiyoshi Sey Takeyama a su allier dans son écriture architecturale le raffinement des détails et la rigueur de la composition. Tel le bâtiment conçu pour les bureaux du styliste Yamamoto Kansai, à Tokyo, où il a su jouer sur les thèmes de la découpe et du pliage. Takeyama décrit ses désirs d'architecture : « Le passé n'a pas le droit de dormir paisiblement, ni le futur de vivre nos rêves » (La Ville discontinue, 1989)

CONCOURS D'EXPRESSION SUR LE JAPON 1999/2000

**Discours en japonais –
Discours en français**
Samedi 25 mars 2000
de 15h à 17h30

Grande salle (niveau -3)
Entrée libre

La Maison de la culture du Japon à Paris accueille la finale et la remise des prix des deux concours organisés par l'Association « Générations France-Japon » à l'intention des étudiants et lycéens en japonais (discours en japonais), des étudiants des grandes écoles ou des universités et des lycéens (discours en français). Dix finalistes respectivement sélectionnés dans chacun des deux concours prononceront leur discours en public. Six voyages au Japon récompenseront les finalistes les plus convaincants.

Date limite de participation

28 février 2000

Renseignements

01 56 59 62 20 (Générations France-Japon)

Sous le haut patronage de Ambassade du Japon en France, Ambassade de France au Japon, Ministère français de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie



***« Tu crois qu'en 12 heures
ils vont avoir le temps de profiter
de tous nos services ? »***

On ne peut pas faire plus court

alors nous faisons plus agréable

All Nippon Airways, 114 Avenue des Champs-Élysées 75008 Paris
Tél : 01 53 83 52 52 N° Vert province : 08 00 05 37 35 ou votre agence de voyage

ANA
All Nippon Airways

Chanoyu (Cérémonie du thé)

Pavillon de thé « Kojitsu-An » (niveau +5)
Tarif unique 50F/nombre de places limité à 15 personnes
 pour chaque présentation
Réservations 01 44 37 95 95*

Deux présentations de chanoyu, animées en alternance
 par les écoles Urasenke et Omotesenke, sont proposées
 chaque mercredi du 19 janvier au 22 mars.
 (sauf le 16 février et le 1^{er} mars : séance unique à 16h00.)
 Première séance > 15h / deuxième séance > 16h00

Cours de Go

Salle de cours (niveau +1)
Tarif unique 50F / 20 personnes maximum par séance
Réservations 01 44 37 95 95*

Professeurs MM. Farid Ben Malek (6^e Dan)
 et François Léger (1^{er} Dan)
 Cours de perfectionnement de 14h30 à 16h15
 Cours d'initiation de 16h30 à 18h15
 Tous les samedis à partir du 8 janvier
 sauf les 12 et 19 février et les jours fériés.

Cours de calligraphie

Salle de cours (niveau +1)
 18 personnes maximum par séance
Réservations 01 44 37 95 95*

Professeur M^{me} Yuuko Suzuki
 Cours destinés aux personnes de tous niveaux et organisés
 les jeudis de 17h30 à 19h selon le programme suivant :
 Série 1 : 6, 13, 20 et 27 janvier, 3 février
 Tarif 130F le cours par personne / 600F pour la série de 5 cours
 Série 2 : 24 février, 2, 9, 16, 23 et 30 mars
 Tarif 130F le cours par personne / 700F pour la série de 6 cours

Cours d'ikebana Sôgetsu

Salle de cours (niveau +1)
Tarif 150F le cours / Membre MCJP 120F (fleurs comprises)
Date limite d'inscription le paiement doit être parvenu à la caisse
 de la Maison de la culture du Japon à Paris le mardi de la semaine
 du cours choisi
 10 personnes maximum par séance.
Réservations 01 44 37 95 95*

Cours animés par M^{me} Keiko Yoshino de l'école Sôgetsu
 Les jeudis de 18h30 à 19h30 : 6, 13 et 20 janvier, 3 et 24 février,
 2, 9, 16, 23 et 30 mars
 Les vendredis de 13h40 à 14h40 : 7, 14 et 21 janvier,
 4 et 25 février, 3, 10, 17, 24 et 31 mars

Les participants sont priés de se munir du matériel suivant :
 un sécateur, une serviette, un emballage pour emporter
 les fleurs, un cahier et un appareil photo (facultatif)

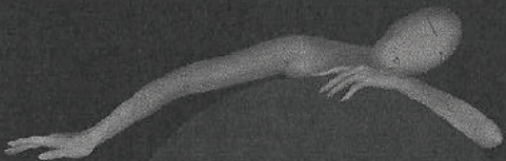
Atelier d'initiation à la culture japonaise

Salle de cours (niveau +1)
Tarif 20 F la séance / Gratuit pour les membres MCJP
 20 personnes environ par séance
Réservations 01 44 37 95 95*

Atelier en français proposé aux personnes désirant mieux
 connaître la culture japonaise, le 3^e mercredi du mois
 de 17h à 18h.
 Les thèmes sont indiqués 15 jours avant chaque séance.
 (exemples de thèmes déjà abordés : l'écriture au Japon,
 les Japonais et l'espace, le haïku, le Japon et l'altérité, etc.)

* Les places réservées non payées 15 mn avant le début des séances seront
 libérées. Les billets ne sont ni repris ni échangés.

SHISEIDO



<http://www.shiseido.co.jp/f>



L'IMAGE HIGH-TECH sous tous ses angles

Moniteurs à cristaux liquides "TFT", écrans extra-plats à nouvelle technologie plasma, projecteurs DLP multimédia, écrans de présentation du monde PC et Mac, dots du nouveau Tube CROMAZON à une qualité visuelle inédite à ce jour... NEC, leader mondial de l'informatique, ne cesse de renouveler l'image pour la rendre toujours plus belle, plus performante.

Avec NEC, vous avez tout pour voir l'avenir sous son meilleur angle.

NEC

NEC SYSTEMS (EUROPE) LTD
100, Brook Hill Drive, Basingstoke, Hampshire, RG24 0JN, UK
Tel: +44 (0)1256 332222 Fax: +44 (0)1256 332223
www.nec.com

Horaires d'ouverture

du mardi au samedi de 12h à 19h
nocturne le jeudi jusqu'à 20h

> Bibliothèque et espace audiovisuel

du mardi au samedi de 13h à 18h
nocturne le jeudi jusqu'à 20h
La bibliothèque sera fermée du 23 décembre au
3 janvier 2000 inclus

> Fermeture annuelle

de la Maison de la culture du Japon à Paris
du 25 décembre au 3 janvier 2000 inclus

Réservation concerts et spectacles

La location ouvre un mois à l'avance.
Les places réservées non payées 30 mn avant
le spectacle seront libérées. Les billets ne sont
ni repris, ni échangés.
Réservation de groupe (à partir de
10 personnes)

> par téléphone

au 01 44 37 95 95 du mardi au samedi
de 12h30 à 18h30.

> à la caisse

du mardi au samedi de 12h jusqu'à l'ouverture
du spectacle du soir.
La location ouvre un mois à l'avance.

> par correspondance

au plus tard 2 semaines avant la date choisie.
Les demandes doivent être accompagnées
d'une enveloppe timbrée libellée à votre
adresse et de votre règlement par chèque
à l'ordre de la Maison de la culture du Japon
à Paris.
Veuillez mettre votre numéro de téléphone
au dos du chèque.

Tarifs

Les tarifs de chaque manifestation
sont précisés dans le programme.

> Tarif réduit

- de 18 ans, étudiants, chômeurs, personnes
handicapées, + de 60 ans, groupes
(10 personnes minimum).
Visites de groupe sur réservation uniquement
Entrée des expositions gratuite
pour les - de 12 ans.

> Membre MCJP

Afin que ceux qui le souhaitent puissent
bénéficier de certains avantages et soutenir
notre action, nous proposons une formule
d'adhésion individuelle aux activités
de la Maison de la culture du Japon à Paris, qui
vous permettra de devenir « Membre MCJP
pour la Maison de la culture du Japon
à Paris ». Veuillez nous consulter.

> Adhérent A (Activités)

Cotisation annuelle 150 F
réduit 100 F.

> Adhérent B (Bibliothèque + Activités)

Pour les résidents de Paris et
d'Ile-de-France uniquement
Cotisation annuelle 350 F
réduit 250 F.

Renseignements divers

> standard

01 44 37 95 00
du lundi au vendredi
de 9h30 à 13h et de 14h à 18h

> accueil

01 44 37 95 01
du mardi au samedi
de 12h à 13h (le jeudi jusqu'à 20h)

> réservations

01 44 37 95 01/95
du mardi au samedi
de 12h30 à 18h30

> administration

01 44 37 95 24/25

> bibliothèque

01 44 37 95 50

> programmation

01 44 37 95 65/66/36
(expositions et conférences)
01 44 37 95 67/68
(cinéma et spectacles vivants)

> programmes d'échanges culturels

et de subventions de la Fondation du Japon
01 44 37 95 60 (chercheurs, enseignants,
publications)
01 44 37 95 67 /68 (audiovisuel)
01 44 37 95 00 (standard) / 61
(test d'aptitude au japonais)

Maison de la culture du Japon à Paris

101^{bis}, quai Branly
75740 Paris cedex 15
tél. 01 44 37 95 00
fax 01 44 37 95 15
<http://www.mcjp.asso.fr>

Métro Bir-Hakeim / RER Champ de Mars

Rédaction / Maison de la culture du Japon
à Paris / Publication / AMCJP / Conception
graphique / Compagnie Bernard Baissat

Maison de la culture
du Japon à Paris
101^{er}, quai Branly
75015 Paris
M Bir-Hakeim
R Champ de Mars

LAISSEZ-VOUS SÉDUIRE PAR JAPAN AIRLINES

VOYAGE D'AFFAIRES OU VOYAGE D'AGRÉMENT,
DÉCOUVREZ LA FRÉQUENCE JAPAN AIRLINES.

JAL, c'est 102 vols* par semaine à destination
du Japon au départ de 12 villes européennes

JAL

De Paris, JAL offre 15 vols* sans escale à destination
de Tokyo (9) et Osaka (6).

* Nombre de vols et horaires
susceptibles de modifications
sans préavis

Téléphone Réservation :
- EN FRANÇAIS ET AUTRES LANGUES : 0801 747 700 -
- EN JAPONAIS : 0801 747 777 -

LE MEILLEUR DU JAPON AVEC

www.jal-europe.com

JAL

Japan Airlines